



# Kamaan Shuwayya 'An Nafsi كمان شوية عن نفسي

Listening, Reading,  
and Expressing Yourself  
in Egyptian Arabic



# Kamaan Shuwayya 'An Nafsi

كمان شوية عن نفسي

**Listening, Reading,  
and Expressing Yourself  
in Egyptian Arabic**

Matthew Aldrich



lingualism

© 2017 by Matthew Aldrich

revised 2021

The author's moral rights have been asserted.

All rights reserved. No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Cover art: Mona Mohamed

ISBN: 978-0-9986411-5-7

website: [www.lingualism.com](http://www.lingualism.com)

email: [contact@lingualism.com](mailto:contact@lingualism.com)

Sample

# Table of Contents

Introduction .....	iii
How to Use This Book .....	iv
1 How do you get around?.....	1
2 What are you studying or what did you study in college?.....	6
3 What do you like to do in your free time? .....	11
4 What did you do yesterday? .....	16
5 What can be found in your neighborhood? .....	21
6 How is your family? Do you have a big family?.....	26
7 Do you like traveling?.....	31
8 What did you do this week?.....	36
9 When did you last go to the movies?.....	41
10 Do you like to cook? .....	46
11 Where do you go grocery shopping? .....	51
12 What was your first job? .....	56
13 What really annoys you?.....	61
14 Do you like to read? Why?.....	66
15 Can you describe your appearance? .....	71
16 What was your favorite subject at school? .....	76
17 When was the last time you worked incredibly hard?.....	81
18 What do you do when you go out with your friends? .....	86
19 What's the most useful thing you own? .....	91
20 Where is the most beautiful place you have been?.....	96
21 What do you bring with you everywhere you go? .....	101
22 What's the best show currently on TV? .....	106
23 Do you prefer fiction or non-fiction books?.....	111
24 What restaurant do you eat at most?.....	116
25 Do you care about fashion? What style of clothes do you usually wear?.....	121
26 How often do you stay up past 3 a.m.?.....	126

27	Would you like to be famous? .....	131
28	What kind of house do you live in?.....	136
29	When do you feel the happiest?.....	141
30	What do you do after you get up in the morning? .....	146
31	What is your favorite drink? .....	151
32	What is the character trait that you value the most in someone? .....	156
33	What is the craziest thing you've ever done? .....	161
34	What is your dream job?.....	166
35	Do you like children or pets? .....	171
36	Who would you like to talk to right now? What would you say to them?.....	176
	Appendix A: Pronunciation .....	181
	Appendix B: The Egyptian Arabic Texts.....	184
	Appendix C: Modern Standard Arabic Translations .....	220
	Appendix D: Glossary .....	256

Sample

# Introduction

*Kamaan Shuwayya 'An Nafsi* (كمان شَوَيْة عن نَفْسِي *kamān šuwáyya 3an náfsi* **A Little More About Myself**) will be of tremendous help to independent language learners who want to develop their conversational skills and increase their Arabic vocabulary.

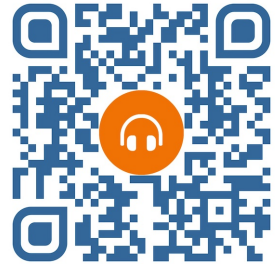
*Kamaan Shuwayya 'An Nafsi* presents the results of a survey given to 10 Egyptians. Each of the 36 sections in the book begins with a question from the survey followed by the 10 responses and a breakdown of the vocabulary and concludes with a page where you are encouraged to give your own answer to the question using newly learned words and phrases.

This book is the second of a two-part series. If you are not yet at an intermediate level of Egyptian Arabic, it is advised that you complete the first book, *Shuwayya 'An Nafsi* (which includes features to assist elementary-level learners: phonemic transcriptions for the texts and even the most basic words are introduced in the chapter glossaries) before moving on to *Kamaan Shuwayya 'An Nafsi*. In *Kamaan Shuwayya 'An Nafsi*, only glossed words include phonemic transcriptions. Common words which appear numerous times throughout the book do not appear in the chapter glossaries. However, they can still be found in the glossary in the back of the book.

The accompanying MP3s, free to download from [www.lingualism.com/ksan](http://www.lingualism.com/ksan), make up an invaluable part of the learning process, allowing you to hear and mimic native speakers' pronunciation, pitch, intonation, and rhythm.

The author would like to thank all of the contributors for their participation in the *Shuwayya 'An Nafsi* project.

- Visit [www.lingualism.com/ksan](http://www.lingualism.com/ksan), where you can find:
- free accompanying audio to download or stream (at variable playback rates)
- a guide to the Lingualism orthographic (spelling and tashkeel) system
- links to accompanying materials (Anki flashcards, Premium Audio)



# How to Use This Book

The sections are numbered, but that does not mean you have to do them in order. Sections do not build on previous sections, and words and phrases found in each section are given even if they appear in other sections.

Each section begins with a question presented in the masculine singular form, as is the norm on surveys.

The feminine form appears below in the glossary, marked with ♀. On the audio tracks, you will hear both the masculine and feminine versions of the question.

Vocabulary from the question.

**Nouns** Irregular plurals are normally given.

**Verbs** The corresponding conjugation table from the book *Egyptian Colloquial Arabic Verbs* is given in small square brackets.

**Adjectives**

**Adverbs**

**Function Words** Other parts of speech, such as conjunctions, prepositions, and pronouns.

Vocabulary unique to each response appears in order of appearance.

## يتركب أيه في مشاويرك؟

How do you get around?

يتركب أيه في مشاويرك؟ ♀  
 يركب *rikib* (1504) to ride  
 مشاوير *mišwār* (pl. *masawir*) errand

عربية *ʕarabiyya* car  
 باص *bās* = أتوبيس *utubis* bus  
 أوبر *ūbar* Uber  
 ميكروباص *mikrubas* *māykrubaš* microbus, van  
 تاكسي *tākṣi* taxi  
 مترو *mitru* subway, train  
 سواقة *siwāʔa* driving  
 شغل *šuyf* work, job  
 مواصلات *muwāṣalāt* (pl.) (public) transportation

روح *rāḡ* (1511) to go (to)  
 راج مشاوير *rāḡ mišwār* to run an errand  
 ساق *sāq* (1511) to drive  
 وصل *wiṣil* (1541) to arrive; to attain, reach  
 وصل *wāṣṣal* (1521) to deliver; drop off

سريع *sarīʕ* quick, fast  
 أسرع *āṣraʕ* faster; the fastest  
 آمان *amān* safe

غالياً *yāliban* usually  
 ساعات *saʕāt* sometimes  
 بسرعة *bi-ṣūrʕa* quickly, fast

بـ *bi-* by (means of)

غالباً بروح المشاوير بعربييتي. زمان قبل ما أجب عربية كنت بروح بالمواصلات و كنت بستغل الفرصة و أمشي كثير.



Yomna

I normally get around in my car. In the past, before I got a car, I would take public transportation, and I'd take the opportunity to walk a lot.

زمان *zamān* in the past; a long time ago  
 قبل ما *ʕabʕ ma* before  
 جاب *ʕāb* (1512) to get, buy; to bring

استغل *istayāll* (1505) to take advantage of  
 فرصة *furṣa* opportunity  
 مشي *mišī* (1505) to walk

**Study the responses.** Listen to the MP3s and read the responses. Notice how words are used together. Making note of (or highlighting) groups of words used together in meaningful chunks and memorizing them will help you to produce more natural, idiomatic language. (Note on MP3s: There is a three-second pause between each response—not enough time for you to repeat it, but this should give you time to pause the audio.)

**Give your own response.** At the end of each section, there is a page where you can practice using words and phrases you have learned. First, write out the question in the “arrow” box. Then write your own personal response to the question. As you can see, there are places for two more responses. Whose? Be creative:

- Interview an Egyptian friend.
- Interview your teacher or a classmate.

- Use the questions to talk to Egyptians online on a language exchange web site or chat room.
- Interview a friend or family member (in English!), and translate (or paraphrase) their answers in Egyptian Arabic.
- Imagine you are interviewing a celebrity or public figure. What might their answers be? Use what you know about them, find out more online (Wikipedia, etc.), or just be imaginative.
- Create your own fictional character from Egypt to answer the questions!

Try your best when answering, but don't worry about making mistakes. These are part of the learning process. The book *Egyptian Colloquial Arabic Vocabulary* (available from Lingualism) contains additional words and phrases you may want in order to write your responses. You can also use other references, of course, such as a dictionary or native speakers. If you still cannot find the word you are looking for, go ahead and substitute it in your sentence with the Modern Standard Arabic word or even the English translation. Perhaps later you will have an opportunity to improve your responses.

**Practice reading.** The questions and responses appear again in Appendix B, written without vowelizing and without the distraction of the phonemic transcriptions, translations, and glossaries. Practice reading them (with or without the audio).

### Abbreviations

<i>coll.</i>	collective noun
<i>f.</i>	feminine
<i>invar.</i>	invariable
<i>lit.</i>	literally
<i>m.</i>	masculine
<i>pl.</i>	plural

**Appendix B: The Egyptian Arabic Texts**

1  
 بتركب أيه في مشاويرك؟  
 بتركبي أيه في مشاويرك؟

يمنى: غالبا بروج المشاوير بهرمتي. زمان قبل ما أجيب عربية كنت بروج بالمواصلات و كنت بمتغل الفرصة و أمشي كثير.

محمد: غالبا بركب عربتي. بس ساعات أروح الشغل بالياص بتاع الشغل و ساعات بركب أوبر لما يكون مكمل أسواق.

داليا: أنا شغلي جنب البيت فا مش بركب حاجة و أنا راحة لكن لما كنت بروج الجامعة كان لازم أركب ميكروباص لهنالك و لو مع صحابي بتكون ميكروباص بروضه.

أندرو: أغلبية الوقت الميكروباص لأنه سهل و سريع بعض النظر عن السوافة المتهورة. بس على الأقل بيوصل بسرعة و بيكون ليا كرتي.

أيه: بركب عربتي. بحب أروح فيها كل مشاويري عشان أمان ليا محدش بيدايقي و هي أقل من تكاليف التاكسي.

محمد: بركب الميكروباص. هو أسرع و أرخص وسيلة مواصلات في مصر بس مشكلته إنه مش أمان.

ريباب: لو هروح في حلة مع جوزي بركب عربيتنا و هو اللي يسوق طبعا. و لو لوحدني بركب أوبر أو كريم (زي التاكسي بس مضمون).

تامر: أنا بحب أروح نفسي و أركب مواصلات عشان ميجيش السوافة بس للألف حتى المواصلات في مصر مفرقة بروضه.

شروق: معظم مشاويري بتأخذ ميكروباص و بعدين مترو و قليل أوي لما يستخدم الأتوبيس. أما التاكسي فا لو الوقت متأخر بركبه عشان بيوصلني لحد البيت.

فؤاد: غالبا بركب ميكروباص أو مترو و ساعات ممكن أركب مع أخويا لو راجح نفس المشوار في عربية ملاكي و لو مشوار بعيد أوي بركب أوبر.



# 1

## يَتَرَكَّبُ أَيُّهُ فِي مَشَاوِيرِكْ؟

How do you get around?

يَتَرَكَّبِي أَيُّهُ فِي مَشَاوِيرِكْ؟ ♀

رَكِبَ *ríkib* <sup>[1s4]</sup> to ride

مَشَاوِيرَ *mišwār* (pl. مَشَاوِيرِ *mašawīr*) errand

عَرَبِيَّة *ʒarabíyya* car

باص *bāš* = أُتُوْبِيْس *utubīs* bus

أُوْبِر *ūbar* Uber

مِيكْرُوْباص *míkrubaš*, مَآيْكْرُوْباص *máykrubaš* microbus, van

تَاكْسِي *táksi* taxi

مِتْرُو *mítru* subway, train

سَوَاقَة *siwāʔa* driving

شُغْل *šuył* work, job

مُوَاصَلَات *muwašlāt* (pl.) (public) transportation

رَاح *rāḥ* <sup>[1h1]</sup> to go (to)

رَاح مِشْوَارَ *rāḥ mišwār* to run an errand

سَاق *sāʔ* <sup>[1h1]</sup> to drive

وَصَلَ *wíšil* <sup>[1s4]</sup> to arrive; to attain, reach

وَصَّلَ *wáššal* <sup>[2s2]</sup> to deliver; drop off

سَرِيْع *sarīʕ* quick, fast

أَسْرَع *ásraʕ* faster; the fastest

أَمَان *amān* safe

غَالِبًا *yālīban* usually

سَاعَات *saʕāt* sometimes

بِسُرْعَة *bi-súrʕa* quickly, fast

بِ- *bi-* by (means of)

غَالِبًا بَرُوحِ الْمَشَاوِيرِ بِعَرَبِيَّتِي. زَمَان قَبْلَ مَا أَجِيبُ عَرَبِيَّةَ كُنْتُ بَرُوحُ  
بِالْمُوَاصَلَاتِ وَ كُنْتُ بَسْتُغَلِّ الْفُرْصَةَ وَ أَمْشِي كَثِيرًا.



Yomna

I normally get around in my car. In the past, before I got a car, I would take public transportation, and I'd take the opportunity to walk a lot.

زَمَان *zamān* in the past; a long time ago

قَبْلَ مَا *ʔablʔ ma* before

جَاب *gāb* <sup>[1h2]</sup> to get, buy; to bring

اِسْتُغَلِّ *istayáll* <sup>[10g1]</sup> to take advantage of

فُرْصَةَ *fúrša* opportunity

مِشِي *míši* <sup>[1d5]</sup> to walk

غالباً برُكب عربيّتي. بسّ ساعات أروح الشُّغلِ بالباصِ بِتاعِ الشُّغلِ و ساعات برُكب أوبر لما بكون مِكسّل أسوق.



Mohamed

I usually take my car. But sometimes I take the company [service] bus, and sometimes I take Uber when I'm too lazy to drive.

بِتاعِ bitā3 belonging to; of

مِكسّل mikássil lazy

أنا شُغلي جنب البيتِ فامش برُكب حاجة و أنا رايحة لكن لما كنت بروح الجامعة كان لازم أركب ميكروباص لهنالك و لو مع أصحابي يتكون ميكروباص برضه.



Dalia

I work right by my house, so I don't have to take anything [any transportation] to get there. But when I was going to college, I had to take a microbus there, and if I'm with friends, it's the microbus, too.

جامعة gám3a university, college

كان لازم kān<sup>[1h1]</sup> lāzīm had to

صاحب šāhīb (pl. أصحاب suhāb, أصحاب aṣhāb) friend

أغلبية الوقت الميكروباص لإنه سهل و سريع بغض النظر عن السّواعة المتهورّة، بسّ على الأقلّ ييوصل بسرّعة و بيكون ليّا كرسي.



Andrew

Most of the time, a microbus because it's easy and fast, in spite of the reckless driving. But at least it gets there fast, and I get a seat.

أغلبية الوقت aylabíyyit ilwáʔt most of the time

سهل sahl easy

بغض النظر عن bi-yáqđ innázar 3an despite

متهورّ mutaháwwir reckless

على الأقلّ 3ála -lʔaʔáll at least

كرسي kúrsi (pl. كراسي karāsi) chair, seat

بركب عرييتي. بحبّ أروح بيها كلّ مشاويري عشان أمان ليّا محدش  
يضايقني و هيّ أقلّ من تكاليف التاكسي.



Aya

I go by car. I like going everywhere in it because it's safe for me, no one bothers me, and it's cheaper than taxi fares.

محدش *ma-háddiš* nobody  
ضايق *dāyiṭ* <sup>[3s]</sup> to bother, disturb

أقلّ من *aḡáll min* less than  
تكاليف *taklīf* (pl. تكاليف *takalīf*) expense, cost

بركب الميكروباص. هوّ أسرع و أرخص وسيلة موصلات في مصر بس  
مشكلته إنه مش أمان.



Mahmoud

I take the microbus. It's the fastest and cheapest means of transportation in Egypt, but the problem is that it's not safe.

رخيص *rixīṣ* cheap  
أرخص *árxaṣ* cheaper; the cheapest

مشكلة *muškila* (pl. مشاكل *mašākil*) problem  
وسيلة *waṣīla* means, way

لو هروح في حته مع جوزي بركب عرييتنا و هوّ اللي يسوق طبعاً، و لو  
لوخدي بركب أوبر أو كريم (زيّ التاكسي بس مضمون).



Rabab

If I'm going somewhere with my husband, we take our car, and he drives, of course. And if I'm on my own, I take an Uber or Careem (like a taxi but guaranteed.)

حته *hitta* place; somewhere  
جوز *gōz* husband  
لوخده *li-wáḡdu* alone, by oneself, on one's own

كريم *karīm* Careem (company name)  
مضمون *maḡmūn* guaranteed

أنا بحبِّ أريح نفسي و أركب مواضلات عشان مبيجيش السّواعة بسّ للأسف  
حتّى المواضلات في مصر مُقرّفة برّضه.



Tamer

I like to relax and take public transportation because I don't like driving, but unfortunately, even public transportation in Egypt is repelling.

ريح نفسه ráyyah<sup>[2s2]</sup> náfsu to relax  
للأسف li-lʔásaf unfortunately

حتّى h́átta even  
مُقرّفة múʔrif repulsive, disgusting

مُعظم مشاويري بتأخذ ميكروباص و بعدين مترو و قليل أوي لما بستخدم  
الأتوبيس. أما التاكسي فا لو الوقت متأخر بركبُه عشان بيوصلني لحد البيت.



Shorouk

I mostly get around by microbus or the subway, and very seldom the bus. And taxis? I'll take one if it's late because it will drop me off in front of my house.

مُعظم mú3zam (+ noun) most of, the majority of  
قليل ʔuláyyil little, not much  
إستخدم istáxdam<sup>[10s1]</sup> to use

أما... ámma... fa as for  
متأخر mitʔáxxar late  
لحد li-h́add until, as far as

غالباً بركب ميكروباص أو مترو و ساعات ممكن أركب مع أخويا لو رايح  
نفس المشوار في عربية ملاكي و لو مشوار بعيد أوي بركب أوبر.

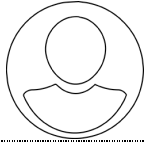
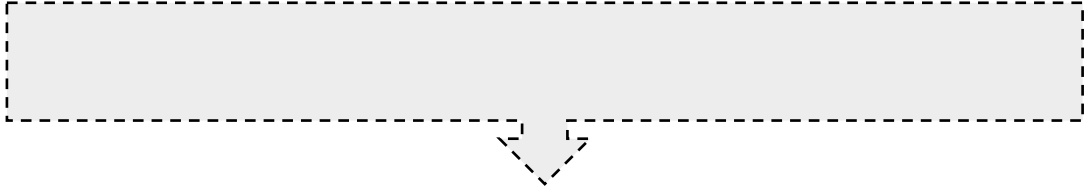


Fouad

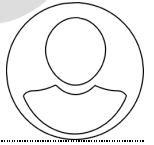
I usually take a microbus or the subway, and sometimes I might go with my brother by car if he's going to the same place. And if I have to go far, I'll take Uber.

أخ axx brother; أخويا axūya my brother  
عربية ملاكي ʔarabíyya malāki private car (as  
opposed to taxis, etc.)

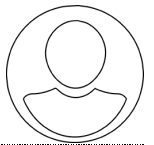
بعيد bi3īd far



Four horizontal dotted lines for handwriting practice, starting from the left margin and ending at the profile icon.



Four horizontal dotted lines for handwriting practice, starting from the left margin and ending at the profile icon.



Four horizontal dotted lines for handwriting practice, starting from the left margin and ending at the profile icon.

Sample

# 2

## بِتَدْرِسِ أَوْ دَرَسْتَ أَيُّهُ فِي الْجَامِعَةِ؟ أَوْ دَرَسْتَ أَيُّهُ بَعْدَ الْمَدْرَسَةِ؟

What are you studying, or what did you study in college? Or, what did you study after high school?

بِتَدْرِسِي أَوْ دَرَسْتِي أَيُّهُ فِي الْجَامِعَةِ؟ أَوْ دَرَسْتِي أَيُّهُ بَعْدَ الْمَدْرَسَةِ؟  
درس *dáras* [1s2] to study  
جامعة *gám3a* university, college  
مدرسة *madrása* (pl. مدارس *madāris*) school

هندسة *handása* engineering  
كلية *kullíyya* faculty, department; college  
قسم *qism* (pl. أقسام *aqsām*) department  
مجال *magāl* domain, field, area  
علم *3ilm* knowledge, information; -ology, the study of \_\_  
علوم *3ulūm* (pl.) science  
حاسب *hāsib* computer  
علوم حاسوب *kumbyūtar sāyins* = علوم حاسوب *3ulūm hāsib* computer science  
آداب *adāb* (pl.) literature; arts  
تخصص *taxāṣṣuṣ* major, specialization  
شبكة *šábaka* network

ثانوي *sānawi* secondary; high school  
عامر *3āmm* public, governmental  
ثانوية عامة *sanawíyya 3āmma* high school diploma; senior year of high school

دخل *dáxal* [1s3] to enter, go into

أمريكي *amrīki* American  
أوروبي *urúbbi* European

حالياً *hālíyyan* presently, currently, now

منها *mínha* including, from among which  
خلال *xilāl* during, for

درست الهندسة المعمارية في كلية الهندسة، جامعة القاهرة. و مؤخراً عملت بعض الدراسات الحرة في مجال التربية والتنمية البشرية.



Yomna

I studied architecture in the faculty of engineering at the University of Cairo. And recently, I've done some liberal studies on my own in the field of education and human development.

معماري *mi3māri* architectural  
مؤخراً *muḏáxxaran* recently, lately  
دراسة *dirāsa* studying; studies  
حر *hurr* free

تربية *tarbíyya* education  
تنمية *tanmíyya* development  
بشري *bāšari* human-

أنا درستُ حاجاتٍ كثيرةٍ منها الهندسة و التّسويق و المحاسبة و التّرجمة و كُمبيوتر ساينس.



Mohamed

I've studied many things, including engineering, marketing, accounting, translating, and computer science.

تسويق *taswīṭ* marketing  
محاسبة *muḥāsba* accounting

تَرْجَمَة *targáma* translating; translation

أنا درستُ في أداب إنجليش. كُنتُ باخذُ موادَّ كثيرٍ زيّ الشُّعر و الدراما و الرواية و المقال و التّاريخ الأمريكي و الأدب المقارن و كُنتُ في جامعة القاهرة.



Dalia

I studied English literature. I took a lot of subjects, such as poetry, drama, novels, articles, American history, and comparative literature. I was at the University of Cairo.

إنجليش *ingliš* = إنجليزي *ingilīzi* English  
مادّة *mádda* (pl. موادّ *mawádd*) subject  
شعر *šīr* poetry  
دراما *d(i)rāma* drama

رواية *riwāya* novel  
مقال *maqāl* article  
تاريخ *tarīx* history  
مُقارن *muqārin* comparative

أنا كُنتُ في جامعة عين شمس و إتخرجتُ من كُليّة الأداب قِسم الإعلام سنّة ٢٠٠٨. درستُ خلال ٤ سنين كُلّ ما هوّ ليه علاقة بالإذاعة و التّلفزيون و الصّحافة.



Andrew

I went to Ain Shams University and graduated from the faculty of arts, media department, in 2008. For four years, I studied everything that had to do with radio, television, and journalism.

إتخرج من *itxárrag* <sup>[5s2]</sup> min to graduate from  
إعلام *i3lām* media  
إذاعة *izā3a* broadcasting, radio

إليه علاقة بـ *lī 3alāqa bi-* to have to do with, be related to; علاقة *3alāqa* relationship  
تلفزيون *tiliviziyōn* television  
صحافة *ṣahāfa* journalism, press

# 17

## إمتي آخر مرة كنت مطحون

### جامد في حاجة؟

When was the last time you worked incredibly hard?

إمتي آخر مرة كنتي مطحونة جامد في حاجة؟ ♀  
كان مطحون في *kān* [1h1] *maṭḥūn fi* to work hard  
مطحون *maṭḥūn* lit. ground, crushed  
جامد *gāmid* very, a lot; hard

ضغط *ḍayṭ* stress, pressure  
شغل *šuyḷ* work, job  
مشروع *mašrū3* (pl. مشاريع *mašarī3*) project  
فترة *fātra* period  
مهندس *muhāndīs* engineer  
هندسة *handása* engineering

إسبوع *isbū3* (pl. أسابيع *asābi3*) week  
شهر *šahr* (pl. شهور *šuhūr*) month

جاب *gāb* [1h2] to bring; to get (a grade)  
كان عنده *kān* [1h1] *3āndu* to have

مسئول/مسؤول *masʔūl* responsible

نفس الـ *nafs il-* the same  
اللي فات *illi fāt* last

فهلوة *fahláwa* improvisation, guesswork,  
winging it (See segment 35 of *Egyptian Arabic Voices* for more on فهلوة.)

في ديسمبر اللي فات كان عندي في الشغل ضغط كبير. و في نفس الوقت  
كان معايا شغلانة بعملها بالليل في البيت، فا كانت فترة مفيهاش نوم  
تقريباً.



Yomna

Last December, I was under a lot of pressure at work. And at the same time, I had some work to take home at night. So, for a while, I didn't get much sleep.

ديسمبر *disímbir* December  
كان معاه *kān* [1h1] *ma3ā* to have  
شغلانة *šuylána* work, task

ليل *lēl* night  
نوم *nōm* sleep



كان عندي مشروع ثقيل في الشغل من إسبوعين و أنا اللي كنت مسؤول إنني أنفذه.



Mohamed

Two weeks ago, I had a big project at work, and I was responsible for its implementation.

ثقيل *tiḥīl* heavy

نفذ *náffiz* <sup>[2s1]</sup> to carry out, execute

الفترة الأخيرة دي من حوالي إسبوع كنت مطحونة جداً في الشغل و كمان كان عندي مشاكل في البيت و ده اللي زود عليا الضغط النفسي و العملي.



Dalia

Recently, about one week ago, I worked incredibly hard. I also had some problems at home, which added to my psychological distress and work pressure.

أخير *axīr* last

حوالي *ḥawālī* approximately, about, around

زود على *záwwid* <sup>[2s1]</sup> *3ála* to add to

نفسى *náfsi* psychological

عملي *3ámali* work-related

فترة الشغل و بالأخص في الشركة القديمة لما كنت بشتغل على أكثر من حملة لأكثر من منتج لأنه كانت بتيجي عليا أيام بشتغل أكثر من ٣٦ ساعة.



Andrew

At work, especially at my former company, when I used to work on more than one operation for more than one producer... because there were days I had to work for more than 36 hours straight.

بالأخص *bi-lḥaxásṣ* particularly, especially

شركة *šírka* company

قديم *ʔadīm* old

حملة *ḥámala* operation, campaign

منتج *múntig* producer

آخِر مَرَّةٍ كُنْتُ مَطْحُونَةٌ جَامِدٍ مِنْ ٥ شُهُورٍ. لَمَّا كُنْتُ بِحَضْرٍ المَاجِسْتِيرِ بِتَاعِي  
و فِي نَفْسِ الوَقْتِ بَدَوْتُ عَلَى شُغْلٍ وَ بَعْمَلِ كُلِّ حَاجَةٍ فِي البَيْتِ لِوَحْدِي.



Aya

The last time I had to work really hard was five months ago. It was when I was preparing my Master's dissertation and, at the same time, looking for a job and doing everything at home all by myself.

حَضَرَ *hádḍar* [2s2] to prepare  
ماجستير *mažistēr* Master's degree

دَوَّرَ عَلَى *dáwwar* [2s2] *ʒála* to look for, search for  
لِوَحْدِهِ *li-wáḥdu* alone, by oneself

فِي نِصْفِ السَّنَةِ. كُنْتُ مَطْحُونٌ فِي مُسَابِقَةٍ كُنَّا بِنَعْمَلِ مَشْرُوعَ لِفَصْلِ الزَّيْتِ  
عَنِ المِيَّةِ عَنِ طَرِيقِ الرُّبُوتِ.



Mahmoud

Halfway through the year. I was submerged in a competition in which we had a project to separate water from oil using robots.

نِصْفٍ *nuṣṣ* half  
مُسَابِقَةٍ *musábʔa* competition  
فَصْلٍ *faṣl* separation

زَيْتٍ *zēt* oil  
عَنِ طَرِيقِ *ʒan ʔariʔ* by, via  
رُبُوتٍ *rōbut* robot

فِي الشُّغْلِ. كَانَ عِنْدِنَا شَكَاوِي كَثِيرٌ عَلَى مَشَاكِلٍ فِي كَذَا مَصْنَعٍ وَ كَانَ لِازِمٍ  
تَتَحَلَّلُ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ.



Rabab

At work. We had many complaints about a lot of problems in some factories. They had to be solved quickly.

شَكْوَى *šákwa* (pl. شَكَاوِي *šakāwi*) complaint  
كَذَا *káza* several  
مَصْنَعٍ *máṣnaʒ* (pl. مَصَانِعٍ *maṣāniʒ*) factory

إِتْحَلَّ *itḥáll* [7g1] to be solved  
أَسْرَعٍ *ásraʒ* faster; fastest  
فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ *fi ʔásraʒ waʔt* as soon as possible

في مصر الشغل دائماً ماشي بالفهلوة و لإني مهندس شبكات بحاول دائماً  
أقنع صاحب الشغل بالصح و مبيقتنعش و طبعاً يسيبني أنا أتفرم في  
تظييط البلاوي اللي يجيبيها.



Tamer

Work in Egypt is always chaotic, and as I am a network engineer, I always try to convince my boss to do the right thing, but he was unconvinced. And, of course, he lets me drown alone, fixing the troubles that he brings me.

ماشي *māši* going; مِشي *mīši* <sup>[1d5]</sup> to go

شبكة *šābaka* network

حاول *hāwil* <sup>[3s]</sup> to try, attempt

أقنع *āqna3* <sup>[4s]</sup> to convince; إفتنع *iqtāna3* <sup>[8s1]</sup> to be convinced

صح *ṣahḥ* right, correct

ساب *sāb* <sup>[1h2]</sup> to let, leave

إتفرم *itfāram* <sup>[7s1]</sup> to be overwhelmed

تظييط *tazbīt* fixing

بلوة *bālwa* (pl. بلاوي *balāwi*) disaster, calamity

كُنت في معسكر إسمه "تجارية" على مُستوى الجمهورية بين جامعات  
مصر. من ضمن وفد يُمثل كلية تجارة عين شمس و كنت مسؤولة عن الركن  
الفني فيه.



Shorouk

I was at a nationwide camp called *Tugariya* for Egyptian universities. From among the delegation representing the Ain Shams Faculty of Commerce, I was responsible for its technical aspect.

معسكر *mu3āskar* camp

تجاري *tugāri* commercial; تجارة *tigāra* commerce

مُستوى *mustāwa* level

جمهورية *gumhurīyya* republic

جامعة *gām3a* university

من ضمن *min ḡimn* from among

وفد *wafd* (pl. وفود *wufūd*) delegation

مثل *māssil* <sup>[2s1]</sup> to represent; to act

لما كنت بعْمِل مشروع تخرج لينت في هندسة عين شمس و ده كان مشروع  
تزم و كان مفروض أخلصه في ٣ أيام و فعلاً تم و جابت جيداً كتقدير.



Fouad

When I was working on a graduation project for a girl in engineering at Ain Shams. And it had a deadline, so I had to finish it in three days; and, indeed, it was done, and she got first-class honors.

تخرج *taxárrug* graduation

بنت *bint* (pl. بنات *banāt*) girl; daughter

ترم *tirm* term, semester

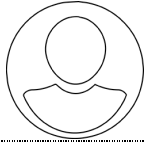
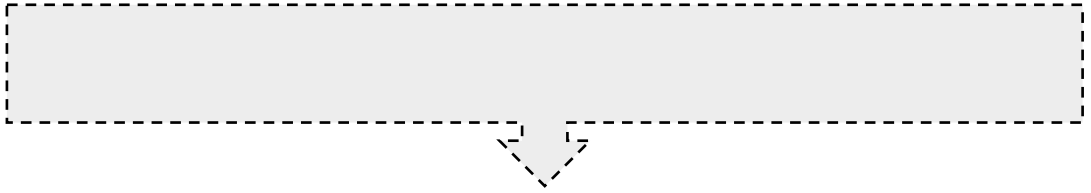
مفروض *mafrud* obligatory

خلص *xállas* <sup>[2s2]</sup> to finish

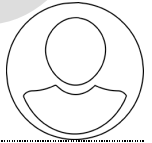
تم *tamm* <sup>[1g3]</sup> to complete

جيد *gáyyid* good

تقدير *ta?dīr* grading; evaluation



Four horizontal lines for writing, with a dotted midline.



Four horizontal lines for writing, with a dotted midline.



Four horizontal lines for writing, with a dotted midline.

Sample

# 18

## بِتَعْمَلِ أَيَّه لَمَّا بُتَخْرَجُ إِنْتِ وَأَصْحَابِكِ؟

What do you do when you go out with your friends?

بِتَعْمَلِ أَيَّه لَمَّا بُتَخْرَجُ إِنْتِ وَأَصْحَابِكِ؟  
خَرَجَ *xárag* [1s3] to go out; to exit

نادي *nādi* (pl. نَوَادِي *nawādi*) (country) club (with swimming pool, tennis courts, etc)  
كافيه *kafēh* café (modern, Western-style café, such as Starbucks)  
قهوة *ḡáhwa* coffee shop (traditional, Egyptian coffee house, mostly frequented by men)  
سينما *sīnima* cinema, movie theater  
مول *mōl* shopping mall  
فيلم *film* (pl. أفلام *aflām*) movie, film  
حال *ḡāl* (pl. أحوال) circumstance, condition

حكي *ḡáka* [1d2] to talk

إِنْمَشَى *itmášša* [5d] to go for a walk, stroll

أكل *ákal* [i3] to eat

سَوَا *sáwa* together

بِنُقْعِدُ فِي بَيْتِ وَاحِدَةٍ فِينَا وَنِرْغِي. وَ أَحْيَانًا بِنُخْرَجُ فِي نَادِي أَوْ كَافِيَه. عِشَان  
مِش بِنِتْقَابِلِ كِتِير فَا بِنُقْعِدُ نِخْكِ لِبَعْضِ عَن أَحْوَالِنَا. زَمَان كُنَّا بِنِطْلَعُ  
رِحَلَات.



Yomna

We gather at one of the girls' houses, and we chat. Sometimes we go to a [country] club or a café. And as we don't meet very often, we talk about our news. In the past, we used to go on trips.

رغى *ráya* [1d2] to chat

أحياناً *aḡyānan* sometimes

إِتْقَابِلِ *itḡābil* [6s] to meet

طَلَعَ *ḡli3* [1s4] to set off, embark; to go out; to

ascend, go up

# 36

## تَحِبُّ تَتَكَلَّمُ مَعَ مِين دِلْوَقْتِي حَالًا؟ و تَحِبُّ تَقُولُهُ أَيُّه؟

Who would you like to talk to right now?  
What would you say to them?

تَحِبِّي تَتَكَلَّمِي مَعَ مِين دِلْوَقْتِي حَالًا؟ وَ تَحِبِّي تَقُولِيلُهُ أَيُّه؟  
حَالًا dilwá?ti hālan right now

أُمُّ umm (pl. أمهات ummahāt) mother  
رَبُّنَا rabbína God; رَبِّ rabb Lord  
بَابَا bāba dad

فِيضِلْ fīḍil [1s4] to keep (doing); to remain, stay  
وَحَشْ wáḥaš [1s1] to be missed by  
إِسْتَحْمِلْ istáḥmil [10s1] to put up with, endure  
حَرَمَ مِنْ hárám [1s2] min to deprive  
شَافْ šāf [1h1] to see

نَفْسِي أَقْعُدُ مَعَ أُمِّي وَ أُخْتِي قَعْدَةَ طَوِيلَةَ وَ أَفْضَلُ أَرْغِي مَعَاهُمْ بِرَاحَتِنَا وَ  
مَيَكُونُش وَرَانَا أَيُّ حَاجَةَ شَاغَلْنَا أَوْ حَدِّ يَبْقَاطِعُنَا. نَقْعُدُ نَهْزَرُّ وَ نَضْحَكُ كَثِير.



Yomna

I would like to sit with my mother and sister and have a long talk with them without being pressed for time, or having something to do, or being interrupted. We'd have fun and laugh a lot.

أُخْتُ uxt (pl. إخوات ixwāt banāt) sister  
قَعْدَةَ ʔá3da session; sitting  
طَوِيلْ ṭawīl long; tall  
رَغِي ráya [1d2] to chat  
بِرَاحَتِهِ bi-ráḥtu at one's leisure; رَاحَةَ rāḥa  
comfort, ease

كَانَ وَرَاهُ kān [1h1] warā (lit. behind one) to have  
(something, an obligation) to do  
شَاغِلْ šāyil occupying, keeping busy; شَغْلُ šáya [1s1]  
to occupy, keep busy  
قَاطِعْ ʔāṭi3 [3s] to interrupt  
هَزَّرْ házzar [2s2] to joke around, have a laugh  
ضَحِكَ díḥik [1s4] to laugh

أَحِبُّ أَتَكَلَّمُ مَعَ جَدِّي اللَّهُ يَرْحَمُهُ. وَ أَقْعُدُ أَحْكِيْلُهُ كَلِّ حَاجَة حَصَلِت مِن سَاعَة مَا مَات.



Mohamed

I would like to talk to my grandpa, may he rest in peace, and tell him about everything that has happened to me since he passed away.

جَدِّ *gidd* (pl. جُدود *gudūd*) grandfather  
 اللَّهُ يَرْحَمُهُ *allāh yirḥāmu* R.I.P.  
 حَكَى *ḥāka* <sup>[1d2]</sup> to tell (a story)

حَصَلَ *ḥāṣal* <sup>[1s1]</sup> to happen, occur  
 مِن سَاعَة مَا *min sā3it ma* since  
 مَات *māt* <sup>[1h1]</sup> to die

أَحِبُّ أَتَكَلَّمُ مَعَ مَامَا دِلْوَقْتِي وَ أَقَوْلَهَا إِنَّهُ لَوْلَا وَجُودَهَا فِي حَيَاتِي مَكُنْتِش هَقْدَرُ أَبْقَى مَبْسُوطَة كِدَه وَ إِنَّهَا وَقَفِت جَنْبِي وَ اسْتَحْمَلْتَنِي كَثِير وَ إِنِّي بَحِبُّهَا أُوِي.



Dalia

I would like to talk to my mom right now and tell her that, if it weren't for her being in my life, I couldn't be so happy; and that she has stood by my side and put up with me a lot; and that I love her so much.

مَامَا *māma* mom  
 لَوْلَا *lōla* were it not for...  
 وَجُود *wugūd* presence

مَبْسُوط *mabsūt* happy  
 وَقَفِ *wiʔif* <sup>[i5]</sup> to stand; to stop

مَعَ بِنْتِ أُخْتِي وَ أَحِبُّ أَقَوْلَهَا وَاحْشَانِي جِدًّا. بَيْنَا مَسَافَات كَبِيرَة بَاعْدَانَا عَن بَعْض لَكِنِ إِنْتِي فِي قَلْبِي وَ فِكْرِي عَلَى طُول.



Andrew

With my niece. I'd like to tell her that I miss her so much. And, "Although we are separated by long distance, you remain always in my heart and mind."

بِنْتِ أُخْتِ *bint* <sup>3</sup> *ʔuxt* niece (lit. brother's daughter)  
 مَسَافَة *masāfa* distance  
 بَعْد عَن *bá3ad* <sup>[1s2]</sup> *3an* to keep apart from

عَلَى طُول *3ála ʔul* always, constantly  
 قَلْب *ʔalb* (pl. قُلُوب *ʔulūb*) heart  
 فِكْر *fikr* thought(s), thinking

# Appendix A: Pronunciation

## The Sounds of Egyptian Colloquial Arabic

For those of you who are already familiar with MSA, the sounds of ECA will pose no great challenge. The quality of the vowels is largely the same, while only a few consonants are pronounced differently. The rules for stress and sound changes which are unique to ECA (i.e. set it apart from MSA) and give it its distinct sound are laid out on the following pages. Even if you prefer Arabic script over the phonemic transcription, a careful read through the pronunciation guide is essential in order to make any real use of this book.

## Consonants

The following sounds are also found in English and should pose no difficulties for learners:

			<u>examples</u>
<b>b</b>	ب	[b] as in <b>bed</b>	<i>bána</i> بنى ( <i>build</i> )
<b>d</b>	د	[d] as in <b>dog</b> , but with the tongue touching the back of the upper teeth	<i>dáras</i> درس ( <i>study</i> )
<b>f</b>	ف	[f] as in <b>four</b>	<i>fāz</i> فاز ( <i>win</i> )
<b>g</b>	ج	[g] as in <b>gas</b>	<i>gíri</i> جري ( <i>run</i> )
<b>h</b>	ه	[h] as in <b>house</b>	<i>hágam</i> هجم ( <i>attack</i> )
<b>k</b>	ك	[k] as in <b>kid</b>	<i>kal</i> كل ( <i>eat</i> )
<b>l</b>	ل	[l] a light <i>l</i> as in <b>love</b> ; but in the word الله [ɫ] a dark, velarized <i>l</i> as in <b>yell</b> .	<i>líbis</i> لبس ( <i>get dressed</i> )
<b>m</b>	م	[m] as in <b>moon</b>	<i>māt</i> مات ( <i>die</i> )
<b>n</b>	ن	[n] as in <b>nice</b>	<i>nísi</i> نسي ( <i>forget</i> )
<b>s</b>	س	[s] as in <b>sun</b>	<i>sāb</i> ساب ( <i>leave</i> )
<b>š</b>	ش	[ʃ] as in <b>show</b>	<i>šakk</i> شك ( <i>doubt</i> )
<b>t</b>	ت	[t] as in <b>tie</b> , but with the tongue touching the back of the upper teeth	<i>taff</i> تف ( <i>spit</i> )
<b>w</b>	و	[w] as in <b>word</b>	<i>wárra</i> وري ( <i>show</i> )
<b>y</b>	ي	[j] as in <b>yes</b>	<i>yíktib</i> يكتب ( <i>he writes</i> )
<b>z</b>	ز	[z] as in <b>zoo</b>	<i>zār</i> زار ( <i>visit</i> )
<b>ž</b>	ج	[ʒ] as in <b>pleasure and beige</b> ; used in foreign borrowings and sometimes written چ to distinguish it from ج [g].	<i>žim</i> جيم ( <i>gym</i> )
<b>v</b>	ف	[v] (sometimes spelled ف) and [p] (پ)	<i>seven ap</i> سفن أب ( <i>7 Up</i> )
<b>p</b>	ب	appear in some foreign borrowings, but may also be pronounced [f] and [b], respectively, by many speakers	



## Appendix B: The Egyptian Arabic Texts

بتركب أيه في مشاويرك؟

بتركبي أيه في مشاويرك؟

1

- يمنى:** غالبا بروح المشاوير بعرييتي. زمان قبل ما أجيب عربية كنت بروح بالمواصلات و كنت بستغل الفرصة و أمشي كثير.
- محمد:** غالبا بركب عرييتي. بس ساعات أروح الشغل بالباص بتاع الشغل و ساعات بركب أوبر لما بكون مكسل أسوق.
- داليا:** أنا شغلي جنب البيت فا مش بركب حاجة و أنا رايحة لكن لما كنت بروح الجامعة كان لازم أركب ميكروباص لهنالك و لو مع صاحبي بتكون ميكروباص برضه.
- أندرو:** أغلبية الوقت الميكروباص لإنه سهل و سريع بغض النظر عن السواقة المتهورة، بس على الأقل يوصل بسرعة و يكون ليا كرسي.
- آيه:** بركب عرييتي. بحب أروح بيها كل مشاويري عشان أمان ليا محدش بيدايقي و هي أقل من تكاليف التاكسي.
- محمود:** بركب الميكروباص. هو أسرع و أرخص وسيلة مواصلات في مصر بس مشكلته إنه مش أمان.
- رباب:** لو هروح في حته مع جوزي بركب عرييتنا و هو اللي بيسوق طبعا، و لو لوحدي بركب أوبر أو كريم (زي التاكسي بس مضمون).
- تامر:** أنا بحب أريح نفسي و أركب مواصلات عشان مبحبش السواقة بس للأسف حتى المواصلات في مصر مقرفة برضه.
- شروق:** معظم مشاويري بتاخذ ميكروباص و بعدين مترو و قليل أوي لما بستخدم الأتوبيس. أما التاكسي فا لو الوقت متأخر بركبه عشان يوصلني لحد البيت.
- فؤاد:** غالبا بركب ميكروباص أو مترو و ساعات ممكن أركب مع أخويا لو رايح نفس المشوار في عربية ملاكي و لو مشوار بعيد أوي بركب أوبر.

# Appendix C: Modern Standard Arabic Translations

1  
MSA

ما هي وسيلة النقل التي تستعملها؟

ما هي وسيلة النقل التي تستعملينها؟

يمنى:

في العادة أستعمل سيّارتي. في الماضي، وقبل أن أملك سيّارة، كنت أستعمل وسائل النقل العموميّة وكنت أستغلّ الفرصة لأمشي كثيرًا.

محمد:

غالبًا أستعمل سيّارتي. ولكن أحيانًا أذهب إلى العمل بالحافلة التابعة للشّغل. وأحيانًا أركب الأوبر عندما لا أريد أن أقود.

داليا:

عملي بالقرب من البيت لذلك لا أستعمل أيّة وسيلة نقل. ولكن عندما كنت أذهب إلى الجامعة، كنت أركب الميكروباص وعندما أكون برفقة أصدقائي، كذلك أستعمل الميكروباص.

أندرو:

غالبًا أستعمل الميكروباص لأنّه سهل وسريع بغضّ النظر عن السّائقين المتهورين، ولكن على الأقلّ فإنّه يصل بسرعة وأستطيع إيجاد مقعد.

آية:

أستعمل سيّارتي، أحبّ التّنقل بها لأقضي مهمّتي، لأنّها آمنة ولا أحد يضايقني، كما أنّها أقلّ تكلفة من سيّارات الأجرة.

محمود:

أستعمل الميكروباص، فهو أسرع وأرخص وسيلة نقل في مصر ولكن مشكلته أنّه غير آمن.

رباب:

عندما أذهب لمكان ما مع زوجي، أستعمل سيّارتنا وهو الذي يقود بالطّبع، وعندما أكون لوحدي أركب الأوبر أو الكريم (يشبه التاكسي ولكنّه مضمون).

تامر:

أنا أحبّ أن أريح نفسي وأركب وسائل النقل العموميّة لأنّني لا أحبّ السّيّارة ولكن للأسف فحتّى وسائل النقل العموميّة في مصر مفرقة أيضًا.

شروق:

غالبًا أستعمل الميكروباص أو المترو، ونادرا ما أستقلّ الحافلة. أمّا عن سيّارة الأجرة، فأركبها عندما يكون الوقت متأخرًا لتوصلني إلى البيت.

فؤاد:

غالبًا أستعمل الميكروباص أو المترو، وأحيانًا أركب مع أخي في السيّارة إن كنت في طريقه، وعندما تكون مهمّتي بعيدة، آخذ الأوبر.

# Appendix D: Glossary

اِتْفَرَّجْ عَلَى <i>itfárrag 3ála v.</i> <sup>[5s2]</sup> watch	جَوْز <i>gōz n.</i> husband
اِتْكَلَّمْ <i>itkállam v.</i> <sup>[5s1]</sup> talk	حَاجَة <i>hāga n.</i> thing; pron. something
أَحْلَى <i>áhla adj.</i> nicer, nicest	حَبَّ <i>habb v.</i> <sup>[1g3]</sup> like; love
أَخَذَ <i>áxad v.</i> <sup>[i3]</sup> take	حَدَّ <i>hadd pron.</i> someone
أَخِيرَ <i>áxir adj.</i> last	حَسَّ <i>hass v.</i> <sup>[1g3]</sup> feel
إِزَّيَ <i>izzāy adv.</i> how	حِلْوَ <i>hīlw adj.</i> nice; sweet
إِسْبُوعَ <i>isbū3 n.</i> (pl. أسابيع <i>asābi3</i> ) week	حَيَاةَ <i>hāya n.</i> life
إِسْمَ <i>ism n.</i> (pl. أسماء <i>asāmi</i> ; أسماء <i>asmā?</i> ) name	خَدَ <i>xad v.</i> <sup>[i3]</sup> take
إِسْتَعْمَلَ <i>ištáyal v.</i> <sup>[8s2]</sup> work	خُصُوصاً <i>xuṣūṣan adv.</i> especially
أَكْثَرَ <i>áktar adv.</i> more, most	خَمْسَةَ <i>xámsa num.</i> five
أَكَلَ <i>ákal v.</i> <sup>[i3]</sup> eat	دَائِماً <i>dāyman adv.</i> always
أَكْلَ <i>akl n.</i> (pl. أَكْلَاتَ <i>akalāt</i> ) food	دَخَلَ <i>dáxal</i> <sup>[1s3]</sup> enter, go into
الِي <i>illi pron.</i> that, which, who	دَرَسَ <i>dáras v.</i> <sup>[1s2]</sup> study
أَمَّا <i>amma conj.</i> as for...; but	دِلَوَقْتِي <i>dilawá?ti adv.</i> now
إِمْبَارِحَ <i>imbāriḥ adv.</i> yesterday	دِهَ <i>da pron.</i> this, that; he
إِنَّ <i>inn conj.</i> that...	دُولَ <i>dōl pron.</i> these, those; they
أَنَا <i>ána pron.</i> I	دِي <i>di pron.</i> this, that, these, those; she, they
أَهْ <i>ah interj.</i> ah!, oh!; yes, yeah	رَاحَ <i>rāḥ v.</i> <sup>[1h1]</sup> go
أَوْ <i>aw conj.</i> or	رَكَبَ <i>ríkib v.</i> <sup>[1s4]</sup> ride, get on
أَوَّلَ <i>áwwil adj.</i> first	زَمَانَ <i>zamān n.</i> time; adv. long ago
أَوَى <i>áwi adv.</i> very, really; a lot, very much	زَيَّ <i>zayy prep.</i> like, as
أَيَّ <i>ayy determ.</i> any	سَاعَاتَ <i>sa3āt adv.</i> sometimes
أَيَّهْ <i>?ē pron.</i> what	سَاعَةَ <i>sā3a n.</i> hour, o'clock; clock, watch
بَابَا <i>bāba n.</i> dad, father	سَفَرَ <i>sáfar n.</i> travel(ing)
بِالذَّاتِ <i>bi-zzāt adv.</i> especially	سَنَةَ <i>sána n.</i> (pl. سِنِينَ <i>sinīn</i> ) year
بِتَاعَ <i>bitā3 of</i>	شَارِعَ <i>šāri3 n.</i> (pl. شَوَارِعَ <i>šawāri3</i> ) street, road
بِرْضَهْ <i>bárḍu adv.</i> also, too	شَخْصَ <i>šaxš n.</i> (pl. أَشْخَاصَ <i>ašxāš</i> ) person,
بَسَّ <i>bass conj.</i> but; adv. only	individual
بَعْدَ <i>ba3d prep.</i> after	شُغْلَ <i>šuyḷ n.</i> work, job
بَعْدِينِ <i>ba3dēn adv.</i> afterward, then	شُويَّةَ <i>šuwáyya adv.</i> a little, a bit; somewhat
بَعْضَ <i>ba3d determ.</i> some; pron. each other	صَاحِبَ <i>šāḥib n.</i> (pl. صُحَابَ <i>ṣuḥāb</i> , أَصْحَابَ <i>aṣḥāb</i> )
بَعِيدَ <i>bi3īd adj.</i> far	friend; boss
بَقِيَ <i>bá?a v.</i> <sup>[1d1]</sup> become; start to; adv. then	صُبْحَ <i>ṣubḥ n.</i> morning
بَيْتَ <i>bēt n.</i> (pl. بِيُوتَ <i>biyūt</i> ) house	صُغِيرَ <i>ṣuyáyyar adj.</i> small, little; young
بَيْنَ <i>bēn prep.</i> between, among	طَبْعاً <i>táb3an adv.</i> of course
تَانِي <i>tāni adj.</i> another, second; adv. again	طُولَ <i>tūl n.</i> height, length; على طول <i>3ála tūl</i>
تَقْرِيْباً <i>ta?riḥban adv.</i> approximately, about,	always
around, more or less	عَ 3a prep. (+ definite article) on
ثَلَاثَةَ <i>talāta num.</i> three	عَادَةً <i>3ādatan adv.</i> usually
جِدْداً <i>giddan adv.</i> very (much)	عَايِزَ <i>3āyiz want(ing)</i>
جَدِيدَ <i>gidīd adj.</i> new	عَرِفَ <i>3írif v.</i> <sup>[1s4]</sup> know; be able to
جَنْبَ <i>gamb prep.</i> next to	عَشَانَ <i>3ašān conj.</i> because; so that